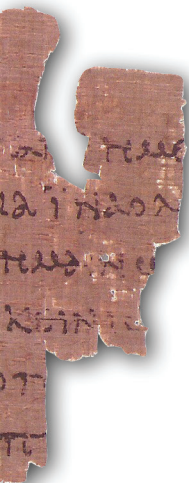


# Ποοεμου μωζουνο δωβερυατ ΒΙΒΛΙΟΥ?

Μογ λυ κτω-το  
ναμερνονο ισκαστρυ  
τεκστ Βιβλυου?

Οτωκω μω ζνωμ,  
κτω τεκστ Βιβλυου  
περυπυςυβωλυ  
βωζ οωωωω?



# Можно ли доверять Библии?

До того, как был изобретен печатный станок, на протяжении более тысячи лет люди переписывали текст Библии от руки...

- без очков;
- при свечах;
- используя перья и толченый уголь, смешанный с камедью и водой, чтобы выцарапывать на грубой поверхности папируса и пергамента священные слова Писания.

## А если эти переписчики где-то ошиблись?

Некоторые популярные издания последних лет — такие как книга Барта Эрмана «Неправильно цитируя Иисуса» — утверждают, что переписчики *действительно* допускали ошибки. Вот что, в двух словах, в последнее время говорят о сохранившихся до наших дней рукописях Библии: «У нас нет не только оригиналов [библейских рукописей], у нас даже нет первых копий с этих оригиналов. У нас есть лишь полные ошибок копии, причем большинство из них было изготовлено через сотни лет после написания оригиналов, и в них есть тысячи расхождений с оригиналами. Ошибки множатся и повторяются; иногда их исправляют, а иногда усугубляют. И это продолжается из столетия в столетие. Иногда мы просто не можем с уверенностью сказать, что реконструировали текст правильно. Довольно трудно понять, что означают слова Библии, если мы даже не знаем, какие это слова»<sup>1</sup>.

Тысячи людей слушают подобную критику в адрес Библии и верят ей. Но миллионы христиан по-прежнему считают Библию надежным письменным свидетельством, которое последовательно и достоверно излагает нам истину о Боге. Кто же прав?

Содержит ли Библия сегодня ту самую истину, которую вложили в нее первоначальные авторы? Или же древние тексты были изменены настолько безответственно и безрассудно, что в распоряжении современных библеистов остались только «полные ошибок» рукописи — настолько испорченные, что нельзя с точностью сказать, каков был их первоначальный смысл?

Давайте, задавшись этими вопросами, обратимся к истории библейских текстов и выясним, о чем на самом деле рассказывают нам исторические документы!

## Мы увидим, что...

- Библии можно доверять;
- смысл Библии понятен;
- мы можем быть уверены, что современная Библия соответствует оригинальным рукописям, несмотря на разночтения, присутствующие в древних копиях.

ЕВАНГЕЛИЕ	ПРИМЕРНАЯ ДАТА	АВТОРСТВО
От Марка	65 г. по Р. Х.	Петр, записано Марком
От Матфея	75 г. по Р. Х.	Матфей
От Луки	75 г. по Р. Х.	Лука, спутник Павла
От Иоанна	90 г. по Р. Х..	Иоанн

# Как сохранялись сведения?

## ■ Скептики говорят:

«[Евангелия] были написаны от 35 до 65 лет спустя после смерти Иисуса... не теми, кто видел все своими глазами, а людьми, жившими позднее»<sup>2</sup>.

## ■ История свидетельствует:

И да, и нет. Хотя Евангелия, скорее всего, действительно были написаны от 35 до 65 лет спустя после смерти Иисуса, исторические факты указывают на то, что источником сведений, вошедших в новозаветные Евангелия, были очевидцы событий земной жизни Иисуса. Евангелие от Марка появилось примерно в 65 г. н. э.; Евангелия от Матфея и Луки получили распространение лет на десять лет позже. Евангелие от Иоанна, судя по всему, было написано около 90 г. н. э. Даже если исходить из этих датировок, можно признать, по меньшей мере, *возможность* того, что эти книги были написаны со слов очевидцев. Поскольку Евангелие от Марка появилось всего лет через тридцать после смерти Иисуса, неразумно отрицать, что Евангелия, по крайней мере, *могли* быть написаны очевидцами<sup>3</sup>.

Однако вопрос о том, *когда* были написаны Евангелия, не самый важный. *Самый важный вопрос* — *точно ли Евангелия воспроизводят рассказы тех, кто своими глазами видел жизнь и служение Иисуса*. Как свидетельствуют воспоминания ранних руководителей Церкви — Папия Иерапольского, Поликарпа Смирнского и Иринея Лионского — каждое из четырех Евангелий содержит сведения об Иисусе Христе, полученные из первых рук. Согласно этим преданиям (корни которых, судя по всем признакам, уходят в первый век н. э.)...

- истории, записанные в Евангелии от Марка, были рассказаны Петром и зафиксированы в письменном виде его переводчиком Марком;
- Евангелие от Луки опирается на письменные и устные свидетельства очевидцев, собранные Лукой, личным врачом Павла;
- сведения, уникальные для Евангелия от Матфея, исходят от самого Матфея — сборщика налогов, который оставил свое прибыльное дело, чтобы последовать за Иисусом;
- источником сведений в Евангелии от Иоанна является сам апостол Иоанн<sup>4</sup>.

## ■ Скептики говорят:

«Истории, основанные на свидетельствах очевидцев, не обязательно заслуживают доверия, и это сто́крат более справедливо в отношении свидетельств, которые... еще долго после событий передавались из уст в уста»<sup>5</sup>.

## ■ История свидетельствует:

В культуре, в которой информация передавалась из уст в уста — как это было в библейском мире — устные свидетельства могли сохранять достоверность удивительно долго. В современном мире, с его высоким уровнем грамотности и легким доступом к материалам для письма, люди привыкли хранить важную информацию в *письменном*

виде. Однако в древности, и в особенности среди древних евреев, важные учения неоднократно пересказывали в форме ритмических, повторяющихся конструкций, чтобы ученики могли запомнить ключевые истины наизусть<sup>6</sup>. Эти конструкции назывались *устным преданием*. В такой форме учения и повествования об исторических событиях могли с удивительной точностью передаваться от одного поколения к другому<sup>7</sup>. Большая часть Ветхого Завета и отдельные части Нового Завета (например, рассказы очевидцев, упомянутые в Луки 1:2) могли передаваться в виде достоверных устных историй, прежде чем их записали.

## ■ Скептики говорят:

Новозаветные истории «подвергали изменениям с бесцеремонностью, которую мы сегодня назвали бы дерзкой. Их переписывали, дополняли и приукрашивали. А иногда и просто выдумывали»<sup>8</sup>.

## ■ История свидетельствует:

Новозаветные повествования об Иисусе вовсе не были выдуманы или переписаны «с дерзкой бесцеремонностью». Связные устные рассказы о жизни Иисуса и ранней Церкви появились в среде очевидцев вскоре после реальных событий; эти устные предания оставались связными, распространяясь по всей Римской империи.

В качестве примера давайте рассмотрим одно из таких устных преданий, записанное в 1-м Послании к коринфянам 15:3-7<sup>9</sup>. Откуда мы знаем, что эти слова апостола Павла являются частью устного предания об Иисусе? Павел предваряет свое изложение Евангелия двумя греческими словами: *paradidomi* («передал» или «доставил») и *paralambano* («принял»), — которые указывают на устное предание как источник его утверждения. Читатели того времени понимали, что эти два слова в сочетании обозначают цитату из устного предания<sup>10</sup>.

Фреска, сохранившаяся среди руин города Помпеи, показывает, насколько широко использовались восковые дощечки и стилографы для записей мыслей.

Даже поверхностное изучение текста показывает, как быстро устные предания появились в среде очевидцев земного служения Иисуса, и как долго эти предания оставались неискаженными. Хотя Павел пишет по-гречески, он называет апостола Петра арамейским именем «Кифа». Кроме того, в тексте несколько раз повторяется оборот «и что». С помощью этой конструкции на греческий язык переводили арамейский синтаксический оборот, соединявший простые предложения в составе сложного<sup>11</sup>. Грамматические особенности отрывка указывают на то, что это устное предание первоначально существовало на арамейском языке. А где говорили по-арамейски? В Галилее и Иудее — там, где ходил, проповедовал, умер и воскрес из мертвых Иисус! А когда Павел

**Слово «канон»** происходит от греческого слова *kanon*, означающего «мерило». В 4 в. н.э. тексты, которые христиане сочли надежными, стали известны как «канон», потому что по этим свидетельствам измерялась преданность церкви Иисусу Христу. Христиане приняли иудейский канон — книги, известные нам как «Ветхий Завет» — поскольку они верили, что Бог иудейского Писания — Отец Иисуса Христа. Предполагалось, что каждый текст Нового Завета согласован с очевидцами воскресшего Господа, признан в церквях по всему известному миру и не противоречит другим повествованиям об Иисусе.



Фреска, сохранившаяся среди руин города Помпеи, показывает, насколько широко использовались восковые дощечки и стилографы для записей мыслей.

мог услышать предание о смерти и воскресении Иисуса на арамейском языке? Судя по всему, это произошло примерно в 35 г. н. э., когда он посетил Иерусалим и услышал рассказ об Иисусе из уст очевидцев (Галатам 1:18). По оценкам ученых, для того, чтобы в то время Павел мог слышать связный устный рассказ на арамейском языке, это предание, ясно излагающее основные факты, связанные с воскресением Иисуса, должно было сложиться в окрестностях Иерусалима вскоре после распятия Иисуса<sup>12</sup>.

Этот небольшой образчик устного предания ясно показывает, что первое поколение христиан не искажало свои предания «бесцеремонно». В противном случае, как бы мог Павел (писавший эти строки через три года после посещения Коринфа) заявить коринфянам прямо перед тем, как процитировать это устное предание: «Напоминаю вам, братия, Евангелие, которое я благовествовал вам...», — ведь из этих слов следует, что он проповедовал

одними и теми же словами во всех городах, в которых побывал (1 Коринфянам 15:1)? Очевидно, что этот пример из числа устных повествований о жизни Христа, вопреки утверждениям скептиков, не был «выдуман» через много лет после реальных событий и не был «изменен... с бесцеремонностью». Напротив, это устное предание об Иисусе сложилось вскоре после Его воскресения и разошлось по всей Римской империи, оставаясь практически неизменным.

## ■ Скептики говорят:

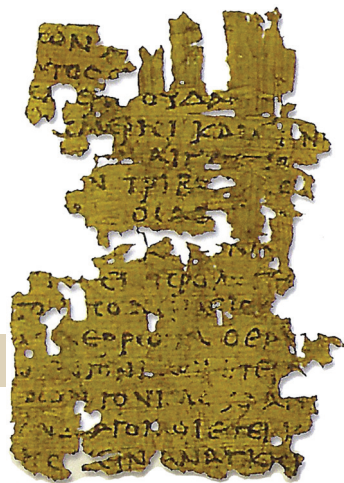
«Во всем Новом Завете нет ни единого предложения об Иисусе, написанного человеком, который был бы лично знаком с невольным Царем Иудейским»<sup>13</sup>.

«Последователи Самого Иисуса... были по большей части простыми бедными крестьянами — например, рыбаками и ремесленниками — и... говорили по-арамейски, а не по-гречески... В конце концов, маловероятно, чтобы необразованные, неграмотные ученики Иисуса, вышедшие из простонародья, могли внести решающий вклад в создание литературных произведений, которые сохранились до наших дней под их именами»<sup>14</sup>.

## ■ История свидетельствует:

Не все первые последователи Иисуса были неграмотными; и даже если некоторые из них и были неграмотными, услуги профессиональных писцов — людей, способных изложить устный рассказ на изысканном греческом языке — были доступны даже для низших классов.

В книге, которая носит имя «Матфея», апостол Матфей изображен мытарем, сборщиком налогов (Матфея 10:3). Маловероятно, что этот факт его биографии мог



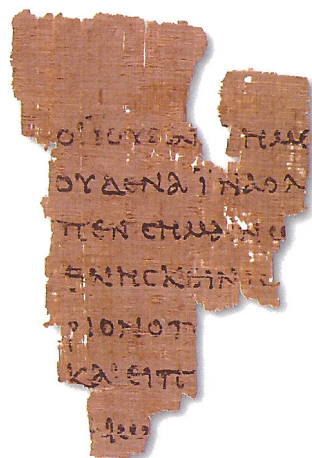
Эта страница из медицинского руководства, переписанная незадолго до рождения Иисуса, свидетельствует о неплохой грамотности врачей первого века, одним из которых был Лука.

быть выдуман кем-то из первых христиан. Поскольку римские наместники позволяли сборщикам налогов наживаться, обманывая людей, мытари редко пользовались расположением и любовью сограждан. Но одним важным умением они все-таки обладали — *они умели читать и писать*. Мытари носили с собой *pinakes* — складные деревянные таблички, покрытые воском<sup>15</sup>. С помощью заостренной палочки они выдавливали в воске записи; впоследствии эти записи можно было расшифровать и перенести на папирус<sup>16</sup>. Папирусные документы, найденные в Египте, доказывают, что мытари также писали расписки для деревенских жителей<sup>17</sup>. Поэтому сборщик налогов, каким был Матфей, *не мог* быть неграмотным. В повседневные обязанности галилейского мытаря входило ежедневно копировать и записывать сведения на нескольких языках.

А как быть с другим человеком, имя которого носит одно из Евангелий, — со спутником Павла по имени «Лука»? В сравнении с другими героями Нового Завета Лука ничем не примечателен. Его имя лишь трижды упоминается в посланиях, приписываемых перу Павла (Колоссянам 4:14; Филимону 1:24; 2 Тимофею 4:11). Учитывая, что многие сотрудники Павла играют в Новом Завете гораздо большую роль — например, Тимофей, Варнава или Сила, — трудно объяснить, зачем кому-то было приписывать авторство третьего Евангелия Луке... разве только Лука на самом деле был автором книги, которая носит его имя.

В Послании к колоссянам 4:14 Лука назван «возлюбленным врачом» Павла. Судя по всему, древние лекари были способны, как минимум, читать медицинские трактаты, в изобилии существовавшие в первом веке нашей эры. Найденные в Египте папирусы доказывают, что многие врачи письменно сообщали властям о подозрительных ранениях и составляли для рабовладельцев письменные свидетельства о состоянии здоровья рабов<sup>18</sup>. Поэтому маловероятно, что Лука мог быть совершенно «неграмотным». Более того, многие врачи были способны свести воедино рассказы нескольких очевидцев и составить из них связную историю, как и сделал автор Евангелия от Луки (Луки 1:1-4).

Остаются Евангелия от Марка и Иоанна. Хотя мы не можем быть в этом абсолютно уверены, эти люди *могли* быть грамотными. И, опять же, в первом веке нашей эры существовали профессиональные толмачи, которые переводили документы с разных языков — в т. ч. и арамейского — на безупречный греческий. Сложные юридические бумаги, семейная переписка и простые торговые расписки — все эти документы требовали определенных секретарских навыков и обеспечивали стабильный заработок множеству писцов<sup>19</sup>. И хотя Павел вполне мог писать по-гречески (Галатам 6:11; Филимону 1:19-21), текст посланий записывали с его слов другие люди (Римлянам 16: 22; см. тж. 1 Петра 5:12)<sup>20</sup>. Нет ничего невозможного в том, Марк и Иоанн наняли профессиональных писцов, которые изложили их устные рассказы о жизни Иисуса в письменном виде на греческом языке. Даже в этом случае они по-прежнему остаются *авторами* своих Евангелий<sup>21</sup>.



(Источник: CSNTM.org)

Папирус № 52 из библиотеки Джона Райланда содержит отрывки из 18-й главы Евангелия от Иоанна. Особенности начертания букв и папирусного материала указывают на то, что эта копия Евангелия была изготовлена около 110 г. н. э.

# Откуда мы знаем, что Библию переписывали без ошибок?

## ■ Скептики говорят:

«[Ветхий Завет] изобилует текстологическими проблемами — как мы поняли, к примеру, после находки Свитков Мертвого моря»<sup>22</sup>.

## ■ История свидетельствует:

На самом деле, Свитки Мертвого моря доказали как раз обратное. Они показали, насколько тщательно текст Ветхого Завета переписывали на протяжении столетий. Около 900 г. н. э. — почти через тысячу лет после смерти Иисуса — группы иудейских переписчиков, известных под именем масоретов, начали переписывать ветхозаветные тексты, следуя строгим правилам. Они добивались почти идеальной точности копий. Прежде чем были найдены Свитки Мертвого моря, масоретские тексты были древнейшими из дошедших до нас рукописей Ветхого Завета. Когда же в середине XX века были найдены Свитки Мертвого моря, ученые сравнили текст Книги пророка Исаии из найденных рукописей с текстом Исаии, сохранным масоретами. Несмотря на то, что эти копии были сделаны с разницей более чем в тысячу лет, 95 % текста совпали дословно<sup>23</sup>! Расхождения объясняются, в основном, незначительными орфографическими различиями. Даже те рукописи, которые отличаются от масоретских текстов значительно, чем Книга Исаии, — например, копии Книги Самуила и Книги Второзакония — не содержат никаких отличий, способных повлиять на фундаментальные положения христианства или иудаизма.

**Сэр Фредерик Кенъон**, бывший директор Британского музея, так высказался по поводу Евангелий: «Временной отрезок, разделяющий оригинальные тексты и самые ранние сохранившиеся свидетельства, достаточно мал, чтобы им можно было пренебречь, и последний повод сомневаться в том, что Писания дошли до наших дней по существу в том же виде, в каком они были написаны, теперь исчез»<sup>37</sup>.

## ■ Скептики говорят:

«Между нашими рукописями больше расхождений, чем слов в Новом Завете... Мы владеем лишь копиями, испещренными ошибками; многие столетия отделяют большинство из них от оригиналов...копия и оригинал отличаются, как день и ночь»<sup>24</sup>.

## ■ История свидетельствует:

Больше 99 % разночтений в тексте Нового Завета попросту незаметны при переводе; из прочих разночтений *ни одно* не влияет на значимые положения христианской веры<sup>25</sup>.

В распоряжении ученых находятся около 5700 древних библейских рукописей. Хотя многие из них содержат Новый Завет целиком, большинство — это частичные копии, фрагменты рукописей, обнаруженные в песках Египта или в монастырях Европы и Ближнего Востока. В общей сложности, эти рукописи содержат более двух миллионов страниц текста. На двух с лишним миллионах страниц библейского текста есть от 200

до 400 тысяч стилистических и орфографических разночтений. Полный греческий текст Нового Завета состоит приблизительно из 138 тысяч слов. Таким образом, общее количество разночтений во всех рукописях превышает количество слов в одном полном греческом тексте Нового Завета. О чем скептики не говорят своим читателям, так это о том, насколько незначительны все эти разночтения.

Большая часть этих 400 тысяч разночтений связана с различиями в правописании, порядке слов или сочетании существительных с определенными артиклями — незначительные разночтения, которые легко распознать. Если же сбросить со счетов мелкие орфографические ошибки и незначительные разночтения в порядке слов, все известные библейские рукописи согласуются между собой на 99%! Ни одно из оставшихся разночтений не влияет на какие-либо значимые аспекты христианской веры.

## ■ Скептики говорят:

«Переписчики, которых не вполне устраивало то, что говорилось в книгах Нового Завета, изменяли текст, чтобы ... усилить его направленность против еретиков, женщин, иудеев и язычников»<sup>26</sup>.

## ■ История свидетельствует:

Учитывая, что в нашем распоряжении есть более 5700 рукописей и фрагментов Нового Завета, никто не смог бы внести значимые изменения в новозаветный текст и остаться незамеченным. В тех немногих случаях, когда такие попытки действительно предпринимались, подлинный текст — за исключением крохотной горстки случаев — можно без труда восстановить путем изучения наиболее древних новозаветных рукописей<sup>27</sup>.

Возможно, некоторые переписчики, жившие после окончания новозаветных времен, действительно подправили тексты, в которых женщинам приписывалось видное положение в Церкви. Так, в Римлянам 16:7 говорится, что некто по имени Юния (судя по всему, женское имя) «прославилась между Апостолами», однако позднейший переписчик, по-видимому, заменил имя «Юния» мужским именем «Юний»<sup>28</sup>. В самых древних рукописях Деяний 18:26 первой среди наставников Аполлоса названа женщина по имени Прискилла. Спустя несколько столетий, переписчик поменял имена местами, поставив впереди имя Акилы, мужа Прискиллы. Однако такого рода изменения очевидны и легко отслеживаются.

СОЧИНЕНИЯ ПЛАТОНА	НОВЫЙ ЗАВЕТ
Написаны около 400 г. до н.э.	Написан между 60 и 100 гг. н.э.
Сохранились только семь копий	Сохранилось более 5700 рукописей.
Самая древняя из дошедших до наших дней копий была изготовлена между 800 и 900 гг. н. э. — более чем через 1200 лет после создания оригинала.	Сохранившиеся полные копии Нового Завета были изготовлены в конце III — начале IV века н. э., менее чем через три столетия после написания оригиналов. Сотни частичных копий, дошедших до нас, датируются II, III и IV столетиями н. э.



Даже в тех очень немногих случаях, которые остаются неясными, проблема связана не с текстом как таковым. Трудность заключается в том выборе, который делали отдельные люди, искажая библейский текст, чтобы оправдать негативное отношение к женщинам, иудеям или неверующим. Так или иначе, утверждения о том, что Библия в том виде, в котором она есть у нас сегодня, была исправлена унижительным для женщин, евреев и язычников образом, не находят подтверждения в самих текстах Писания.

### ■ Скептики говорят:

«Многие библейские истории, которые нам так дороги, и широко распространенные верования относительно божественности Иисуса, Троицы и божественного происхождения самой Библии являются результатом сознательных и случайных искажений, внесенных переписчиками»<sup>29</sup>.

### ■ История свидетельствует:

Это утверждение попросту ложно. Христиане твердо верили в божественность Иисуса, триединую природу Бога и божественное происхождение Библии еще до того, как был полностью написан Новый Завет. Ни одно из этих верований не основывается на спорных или искаженных библейских текстах. Да, один стих, в котором упоминается Троица, действительно отсутствовал в оригинале библейского текста: последняя часть 1 Иоанна 5:7 — текст, который в некоторых поздних рукописях выглядит так: «Ибо три свидетельства на небе: Отец, Слово и Святой Дух; и Сии три суть едино», — отсутствует в самых древних новозаветных рукописях. Однако учение о Троице не основывается лишь на этом стихе. О триединой природе Бога не менее ясно говорится в Матфея 28:19, где Иисус заповедует Своим ученикам крестить во *имя* (ед. число) Отца, и Сына, и Святого Духа. Аналогичным образом, в самых древних рукописях 1 Тимофею 3:16 говорится: «...великая благочестия тайна: Он явился во плоти...», — хотя в нескольких позднейших текстах сказано: «*Бог* явился во плоти». Однако учение о божественности Иисуса, опять же, не основано на *одном этом* тексте; о божественности Иисуса ясно говорится в нескольких бесспорных отрывках, в числе которых Иоанна 20:28, где Фома признает Иисуса Господом и Богом. Ни одно разночтение в библейских рукописях не влияет ни на одно основополагающее христианское учение.

## Кто решил, какие книги включать в Библию?

### ■ Скептики говорят:

«Наверное, многие христиане сегодня думают, что канон Нового Завета однажды, вскоре после смерти Иисуса просто появился из ниоткуда, однако ничего более далекого от истины и быть не может. Оказывается, мы можем точно назвать момент, когда христианин впервые перечислил все 27 книг нашего Нового Завета — не больше и не меньше — в качестве *именно* книг Нового Завета. В 367 году Афанасий написал ежегодное пастырское письмо египетским общинам, находившимся в его юрисдикции, и в этом письме он... перечислил наши 27 книг, отбросив все остальные»<sup>30</sup>.

## ■ История свидетельствует:

Это утверждение обходит молчанием несколько ключевых фактов, связанных с отбором книг Нового Завета. Действительно, Афанасий Великий первым назвал именно те 27 книг, которые сегодня входят в Новый Завет. Однако христиане с самого начала единодушно принимали четыре Евангелия, Деяния, послания Павла и Первое послание Иоанна. И хотя споры по поводу нескольких новозаветных книг продолжались вплоть до четвертого столетия, уже в первом веке большинство христиан были единодушны в том, какие писания следует считать авторитетными. Главное правило определения авторитетности новозаветных книг было сформулировано задолго до четвертого столетия, и это не было слово какого-то влиятельного епископа. На самом деле, первые упоминания об этом правиле встречаются уже в христианских текстах первого века н. э. Основная идея заключается в следующем: *свидетельство, восходящее своими корнями к очевидцам воскресения Господа, пользовалось у ранних христиан однозначным авторитетом*<sup>31</sup>. С самого начала надежное свидетельство об Иисусе Христе должно было иметь своим источником очевидцев воскресения Господа. И даже в то время, когда уже писались новозаветные книги, слова тех, кто видел воскресшего Господа и следовал за Ним, имели особый вес в глазах верующих (см. Деяния 1:21-26; 15:6-16:5; 1 Коринфянам 4-5; 9:1-2; Галатам 1:1-12; 1 Фессалоникийцам 5:26-27). Логика, стоящая за этим правилом, очень проста: правду об Иисусе с наибольшей вероятностью можно узнать от очевидцев, лично знавших Иисуса, или от их близких друзей.

И хотя споры по поводу нескольких книг — посланий Петра, первого и второго посланий Иоанна, посланий Иакова и Иуды — продолжались вплоть до четвертого века, не позднее второго столетия христиане уже повсеместно признали авторитет как минимум 19 книг Нового Завета, и именно в этих книгах содержатся наиболее существенные истины об Иисусе. Даже если бы эти книги оказались единственными документами, в которых зафиксированы рассказы очевидцев об Иисусе, ни одна принципиальная истина христианской веры не пострадала бы. Движущей силой процесса отбора книг было убеждение, что эти писания должны опираться на достоверные свидетельства об Иисусе Христе, полученные от очевидцев.

Принимая решение о том, какие ветхозаветные тексты следует принять, христиане согласились с выбором, который до них сделали иудеи. Когда примерно в 200 г. до н. э. была создана Септуагинта — популярный перевод еврейских священных писаний на греческий язык, — переводчики включили в нее несколько сочинений, которые никогда не были частью еврейских Писаний, и которые были отвергнуты иудейскими раввинами примерно в 90 году н. э. на синадрионе в Ямнии (Явне). Католическая и православная церкви признают эти дополнительные книги из Септуагинты авторитетными; в Библии, изданные названными церквями, эти тексты включаются на правах «второканонических» или «апокрифических» книг.

## ■ Скептики говорят:

«У ранних христиан «не было единого канона и единого богословия. Напротив, их отличало широкое разнообразие взглядов: разнообразные группы проповедовали разнообразные учения, основанные на разнообразных текстах, каждый из которых претендовал на апостольское авторство»<sup>32</sup>.

## ■ История свидетельствует:

Среди тех, кто ходил и говорил с Иисусом, очень быстро сложилось единое мнение относительно личности Иисуса и почти всех библейских книг. Да, в раннехристианских общинах действительно существовало несколько вариантов вероучения. Верно и то, что споры по поводу нескольких библейских книг продолжались вплоть до третьего столетия. Однако те, кто видел Иисуса своими глазами, пришли к единому мнению в отношении природы Иисуса еще до того, как был закончен Новый Завет. Единое мнение относительно почти всех книг Нового Завета было достигнуто к середине второго века или даже еще раньше. Как следует из документов Нового Завета — единственных текстов об Иисусе, написанных достаточно рано, чтобы их источниками могли быть очевидцы жизни Христа, — Иисус был одновременно человеком и Богом, предсказанным в иудейских Писаниях мессианским царем, Он физически воскрес из мертвых, и только верой в Него можно обрести жизнь, для которой Бог нас создал, сначала на земле, а затем и в вечности (см. Иоанна 20:28-31; 1 Коринфянам 15:1-7; 1 Иоанна 2:2; 4:1-3). По словам очевидцев жизни Иисуса, отрицание этих истин равносильно отделению себя от общения с Иисусом и Его последователями (см. 1 Иоанна 4:1-6).

## Насколько заслуживает доверия моя Библия?

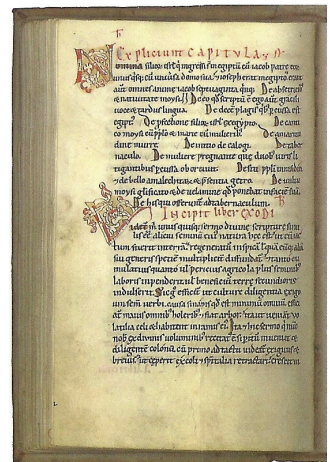
### ■ Скептики говорят:

«У нас нет не только подлинников [библейских рукописей], но даже первых копий, сделанных с подлинников... У нас есть только поздние копии — намного более поздние»<sup>33</sup>.

### ■ История свидетельствует:

Хотя подлинные автографы библейских авторов действительно утрачены — вероятно, навсегда, — копии, которыми мы сегодня располагаем, точно передают нам то, что авторы хотели сказать. В древние времена люди не видели причин с благоговением относиться к оригиналам рукописей известных авторов, и когда документы становились слишком ветхими, а чернила выцветали, подлинники никто не сохранял<sup>34</sup>. С подлинников делали точные копии, после чего старые рукописи сжигали или закапывали. В некоторых случаях чернила попросту соскребали, после чего пергамент использовали повторно.

Вопреки утверждениям критиков, вполне возможно, что мы располагаем первыми копиями с подлинных новозаветных рукописей. В 200 году н. э. в христианских общинах Коринфа, Филипп, Фессалоник, Ефеса и Рима все еще хранились подлинные апостольские автографы<sup>35</sup>. В Египте были найдены многочисленные фрагменты копий Нового Завета, изготовленные между 100 и 200 годами н. э.; и хотя бы некоторые их этих копий вполне могли быть сделаны с подлинников.



(Источник: CSNTM.org)  
Проповеди богослова III в. н.э. Оригена Александрийского несомненно признают авторитет новозаветных текстов.

Однако значение имеет не столько возраст сохранившихся рукописей, сколько их надежность. Если сравнить их друг с другом, текст рукописей совпадает на 99%. Ни одно из оставшихся разночтений не затрагивает серьезным образом ни одного аспекта христианской веры.

## Хронологическая таблица

ПРИМЕРНЫЕ ДАТЫ Н. Э.	СОБЫТИЯ
28 - 30 гг.	Примерные годы публичного служения Иисуса, начиная с пятнадцатого года правления императора Тиберия (Луки 3:1).
33 г.	Явление Иисуса Павлу по дороге в Дамаск (Деяния 9).
47 - 49 гг.	Павел отправился в свое первое миссионерское путешествие в Малую Азию. В 49 году кесарь Клавдий, по словам римского историка Светония, изгнал из Рима всех иудеев по причине беспорядков «из-за некоего Хрестуса» — вероятно, Иисуса Христа (Деяния 13-15).
57 - 62 гг.	Павел, арестованный в Иерусалиме, провел два года в римской тюрьме, ожидая императорского суда (Деяния 21-28).
66 - 70 гг.	Иудейский народ, долгие годы угнетаемый римскими правителями, взбунтовался. Восстание привело к тому, что в 70 году был разрушен иерусалимский храм.
Примерно 60 - 135 гг.	Папий Иерапольский был учеником евангелиста Иоанна; Папий записал несколько древних преданий о происхождении Евангелий.
Примерно 35 - 117 гг.	Игнатий Антиохийский был учеником евангелиста Иоанна; по пути в Рим, где он принял мученическую смерть в правление императора Траяна, Игнатий написал семь посланий церквям. В этих посланиях он процитировал отрывки из Евангелий от Матфея и Луки, а также Деяний, Послания к римлянам, 1 Послания к коринфянам, Послания к ефесянам, Послания к колоссянам и 1 Послания к фессалоникийцам <sup>36</sup> . Эти цитаты свидетельствуют о том, что первые христиане считали названные тексты авторитетными.
Примерно 69 - 155 гг.	Поликарп Смирнский был учеником евангелиста Иоанна. В 155 году он принял мученическую смерть за свою веру.
130 - 202 гг.	Иринеи Лионский повторил те же предания, которые столетием раньше записал Папий, добавив: «Еретики хвалятся, что имеют больше Евангелий, чем сколько их есть... те [четыре] Евангелия одни суть истинные и достоверные, и не может быть их ни больше, ни меньше».

## Заключение

Так можно ли ожидать, что будут сделаны новые, якобы, сенсационные открытия, имеющие отношение к Евангелиям — открытия, доказывающие, что в этих писаниях отсутствует истина? Возможно! Но Святая Библия уже выдержала тысячи посягательств на ее истинность и авторитет, и ни одна из прежних попыток не увенчалась успехом. Истинность и авторитет Писания незыблемы, несмотря на все старания его дискредитировать. Так можно ли доверять Библии? Если ответить одним словом, **да**.

# Сноски

1. Репрезентативная подборка текстов из книги Барта Эрмана *Misquoting Jesus: The Story Behind Who Changed the Bible and Why* (New York: HarperCollins, 2005), 7, 10-11, 57. [Далее MJ]
2. Bart Ehrman, *Jesus, the Apocalyptic Prophet of the New Millennium* (New York: Oxford University, 1999), 44-45. [Далее JApP]
3. R. Bauckham, *Jesus and the Eyewitnesses: The Gospels as Eyewitness Testimony* (Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans, 2006), 8-9, 20, 252-289.
4. Евсевий Памфил. Церковная история. 3:39; 5:8, 20. М.: Издание Спасо-Преображенского Валаамского монастыря, 1993. Bauckham, 14, 295-296; M. Hengel, *The Four Gospels and the One Gospel of Jesus Christ*, trans. John Bowden (Harrisburg, PA: Trinity Press, 2000), 36; C.-J. Thornton, *Der Zeuge des Zeugen: Lukas als Historiker der Paulusreisen*, ed. M. Hengel WUNT 56 (Tubingen, Germany: J.C.B. Mohr/Paul Siebeck, 1991), 10-82.
5. JApP 47-52.
6. О практике устных преданий в раввинистическом иудаизме и раннем христианстве см. A. Millard, *Reading and Writing in the Time of Jesus* (New York: New York University Press, 2000), 188-192; R. Stein, *The Method and Message of Jesus' Teachings* rev. ed. (Louisville, KY: Westminster John Knox, 1994), 27-32; J. Harvey, *Listening to the Text: Oral Patterning in Paul's Letters* (Grand Rapids: Baker, 1998).
7. J.D.G. Dunn, *Jesus Remembered* (Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans, 2003), 192-254; B. Witherington III, *The Jesus Quest* (Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 1995), 80; см. также J. Vansina, *Oral Traditional History* (Madison, WI: University of Wisconsin, 1985), 15, 190-195.
8. Bart Ehrman, *Peter, Paul, and Mary Magdalene: The Followers of Jesus in History and Legend* (New York: Oxford University, 2006), 259. [Далее PPM]
9. K. MacGregor, „1 Corinthians 15:3b-6a, 7 and the Bodily Resurrection of Jesus“ // *Journal of the Evangelical Theological Society* 49 (June 2006): 225-234.
10. N.T. Wright, *The Resurrection of the Son of God* (Philadelphia, PA: Fortress, 2003), 318-319.
11. Повторяющаяся конструкция, которая переведена как «и что», по всей видимости, представляет собой характерно семитское «вав последовательности». См. P. Lapede, *The Resurrection of Jesus: A Jewish Perspective* (Minneapolis, MN: Augsburg, 1983), 98-99; G. Fee, *The First Epistle to the Corinthians* (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1987); 719, 722-726.
12. G. Ludemann, *The Resurrection of Jesus* (London, UK: SC M, 1994), 38; R. Funk, et al., *The Acts of Jesus* (San Francisco, CA: Polebridge, 1998), 454.
13. H. Bloom, *Jesus and Yahweh* (New York: Riverhead, 2005), 19.
14. JApP 45.
15. Millard, 28-29. Некоторые ученые настаивали на том, что апостолы были грамотными, носили с собой *pinakes* и записывали важные слова Иисуса. Однако мне кажется, что подобная практика предполагает наличие в Галилее и Иудее — в особенности среди рыбаков — более высокого уровня грамотности, нежели тот, на который указывают имеющиеся факты. Подробное рассмотрение вопроса и ссылки см. В. Gerhardsson, *The Origins of the Gospel Traditions* (London, UK: SCM, 1979), 68-161; S. Lieberman, *Hellenism in Jewish Palestine* (New York: JTS, 1962), 203.
16. На это ясно указывают сохранившиеся в изобилии римские налоговые расписки, составленные на греческом языке. Примеры таких расписок не ограничиваются лишь краткими простыми текстами, составленными по единому образцу — как, например, многочисленные эфептинские и египетские остраконы, воспроизведенные в U. Wilken, *Griechische Ostraka aus Aegypten und Nubien* (Manchester, NH: Ayer, 1979) и в F. Preisigke, et al., *Sammebuch griechischer Urkunden aus Aegypten* (Berlin: Walter de Gruyter, 1974), — но включают в себя и более длинные и сложные расписки на папирусе (например, POxy 51:3609).
17. Millard, 31, 170. См. папирусные налоговые документы дохристианской эпохи и I-II веков н. э. (POxy 49:3461; POxy 62:4334; POxy 24:2413; POxy 45:3241; POxy 66:4527), а также более многословные контракты и договоры, датируемые III столетием (например, POxy 43:3092).
18. J. Huskinson, *Experiencing Rome: Culture, Identity, and Power in the Roman Empire* (London, UK: Routledge, 2000), 179-180; Nutton, 263-264. Назовем лишь немногие документальные примеры грамотности древних врачей: PMich 758; POxy 44:3195; POxy 45:3245; POxy 54:3729; POxy 63:4366; POxy 63:4370; POxy 64:4441; POxy 66:4529.
19. Millard, 176-185; R. Cribiore, *Writing, Teachers, and Students in Graeco-Roman Egypt* (Atlanta, GA: Scholars, 1996), 1-5.

20. По всей видимости, с точки зрения Эрмана, тот факт, что послания вместо Павла писал помощник, представляет проблему для людей, которые считают Библию божественной истиной (MJ 59), однако, прибегая к услугам секретаря, Павел вовсе не переставал быть автором послания. Без сомнения, он проверял правильность текста перед отправкой письма.
21. Важно отметить, что в древности человек считался автором документа, даже если прибегал к услугам писца. Обратите внимание, в Рим. 15:15 Павел пишет: «...но писал вам, братья...», — хотя на самом деле письмо было написано Тертием (см. Рим. 16:22). В устной культуре Древнего Рима, писцы, по всей видимости, записывали текст, который автор письма произносил вслух. Этот текст затем «воспроизводил» вслух человек, доставивший письмо. См. J. Small, *Wax Tablets of the Mind: Cognitive Studies of Memory and Literacy in Classical Antiquity* (New York: Routledge, 1997), 160-201; Gregory Snyder, *Teachers and Texts in the Ancient World: Philosophers, Jews and Christians* (London, UK: Routledge, 2000), 191, 226-227; R. Thomas, *Literacy and Orality in Ancient Greece* (Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2002), 36-40, 124-125.
22. Bart Ehrman, *Misquoting Jesus* (New York: HarperSanFrancisco, 2007), 254.
23. Gleason Archer, *A Survey of Old Testament Introduction* (Chicago, IL: Moody Press, 1994), 29.
24. MJ 7, 10-11.
25. D. Wallace, „The Gospel According to Bart“, // *Journal of the Evangelical Theological Society* 49 (June 2006): 330.
26. MJ 149.
27. Bruce Metzger and Bart Ehrman, *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration* (New York: Oxford University Press, 2005), 288-290.
28. Хотя я разделяю мнение Эрмана, что «Юния» была женщиной, в этом вопросе, по совести говоря, далеко не все так однозначно, как представляется Эрману. С альтернативной точкой зрения можно познакомиться в статье D. Wallace „Junia among the Apostles“ ([www.bible.org/page.php?page\\_id=163](http://www.bible.org/page.php?page_id=163)).
29. MJ, суперобложка.
30. Bart Ehrman, *Lost Christianities* (New York: Oxford University Press, 2003), 54, 230.
31. Эрман датирует принятие этого принципа более поздним периодом и утверждает, что авторитетные тексты должны были быть «древними» (датироваться временами Иисуса) и «апостольскими» (составленными первыми последователями Иисуса или их товарищами) (LC 242-243). Впоследствии, пишет Эрман, к требованиям апостолости и древности прибавились еще два: *кафоличность* (широкое распространение среди христиан) и *ортодоксия* (согласие с Писанием). Ранние христиане, судя по всему, не различали категории *ортодоксии*, *апостолости* и *древности*, поскольку все три категории были основаны на вере в авторитетность свидетельства очевидцев.
32. MJ 153.
33. MJ 7, 11.
34. Millard, 20, 33-34.
35. «Ну что же! Ты, желающий скорее упражнять любострастие в деле спасения твоего, пройди мимо церквей апостольских, в которых и до сего дня стоят подлинные кафедры апостолов, в которых оглашаются подлинные их писания, звучащие их голосами и являющие образ каждого из них» (Тертуллиан. «О прескрипции против еретиков» [*De Praescriptione Haereticorum*] 36:1. М.: Культура, 1994).
36. *Ефесанам* 10:2; 14:2; 18:1; 20:2; *Магнезийцам* 5:1; *Траллийцам* 1:3; 12:3; *Римлянам* 5:1-2; 6:1; *Смирнянам* 5:1-2; *Поликарпу* 1:2; 2:2; 5:1.
37. F. F. Bruce. *The New Testament Documents: Are They Reliable?* (Downers Grove, IL: InterVarsity, 1972), p. 20.

**ROSE**  
PUBLISHING



© 2007 Bristol Works, Inc. Rose Publishing, Inc. 4733 Torrance Blvd., #259, Torrance, CA 905503 USA • [www.rose-publishing.com](http://www.rose-publishing.com)

Автор: д-р Тимоти Пол Джонс. Материал частично взят из книги *Misquoting Truth: A Guide to the Fallacies of Bart Ehrman's Misquoting Jesus*, InterVarsity Press, 2007. Перепечатано с разрешения автора. Посетите веб-сайт автора: [www.TimothyPaulJones.com](http://www.TimothyPaulJones.com)



Перевод на русский язык и электронное издание:

© 2010, Центр апологетических исследований.

Россия, С-Петербург, а/я 954. [www.Apologetika.ru](http://www.Apologetika.ru) • [Russia@Apologetika.ru](mailto:Russia@Apologetika.ru)

Особая благодарность Альфреду Дж. Херту,  
бывшему заведующему кафедрой археологии Колледжа Уитон, и Лью Уэллону.